

## BBC Learning English – Ask About Britain

### About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

### 关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

### **Limehouse Chinatown – Limehouse 唐人街**

- William: Hello and welcome to BBC Learning English. My name is William Kremer.
- Feifei: And my name is Feifei. 今天中午我们在伦敦唐人街吃了一顿广式早茶 dim sum, 味道好极了, 吃的好饱呀。
- William: Yes, it was delicious.
- Feifei: But do you know much about London's other Chinatown, William?
- William: Do you mean in Limehouse?
- Feifei: Yes.
- William: Well I know that there used to be a Chinatown in Limehouse, which is in East London, where Chinese sailors settled with English women.
- Feifei: 对了, 一百多年前不少来自中国的船员们 sailors 结识了英国本地的女孩子们后, 就在东伦敦靠码头的地方定居下来了 settled. So, the children of these Chinese men and English women were obviously....
- William: Half-Chinese...
- Feifei: Half-Chinese, exactly. 那我们今天的客人 Connie Hoe 就是这样的, 她的母亲是英国人, 父亲是中国人。自从她 20 年代出生后, 就一直在位于 Limehouse 的唐人街生活着。她的先生 Leslie Hoe 也有一半中国血统。在听 Connie 的介绍时, 请留意他们觉得自己是更想中国人呢? 还是更像英国人?

### **Insert**

- Connie: *We were born here and our outlook is entirely, I won't say British I'll say English, but we're very very proud of our Chinese fathers. So when we get the questionnaires – what ethnic people we are, it's a bit difficult because our thoughts are purely, purely British.*
- William: Well, Connie says that they are very very proud of their Chinese fathers, but their outlook is entirely English.
- Feifei: Their outlook, 生活观念, is English. 所以当他们在填表格时, 到底选择自己属于哪一个民族, a questionnaire asking what their ethnic group is, 有时并不容易回答 it's a bit difficult.

William: Let's listen again and this time we'll also hear from Connie's husband, Leslie. Try to answer this question – why can't Leslie and Connie speak Chinese?

### **Insert**

Connie: *We were born here and our outlook is entirely, I won't say British I'll say English, but we're very very proud of our Chinese fathers. So when we get the questionnaires – what ethnic people we are, it's a bit difficult because our thoughts are purely, purely British.*

Leslie: *We have English mothers and our fathers were very seldom at home because they were working and when they came home they went into the tea place or the restaurant or their club and that's why none of us speak Chinese – the common language is English and we were brought up in a particularly peculiar East End English fashion.*

Feifei: Leslie said their fathers were very seldom at home – 'seldom' 这个词的意思就是很少，他们的父亲经常不在家。

William: Their fathers were seldom at home because they were working or at the tea house, restaurant or club with their friends.

Feifei: 在二三十年代的英国，像 Connie 和 Leslie 这样有着一半中国血统的英国人，他们的生活是不是比较困难？他们有没有成为被人笑话的对象？

William: We're going to listen to Leslie again. But before we listen, let's have a quick look at some vocabulary. Incessantly –

Feifei: 不停的。

William: To make mischief -

Feifei: 调皮捣蛋。

William: To be called names -

Feifei: 被人起绰号，这是个贬义词。

William: OK, let's listen.

### **Insert**

Leslie: *We played in the streets incessantly like children did years ago, making all the mischief that ordinary children make and we were not called names or anything else because we were different ...And it was very rare.*

William: So Leslie says that he and his friends 'made all the mischief that ordinary children make' and they weren't called names because they were different.

## **Insert**

Leslie: *We played in the streets incessantly like children did years ago, making all the mischief that ordinary children make and we were not called names or anything else because we were different ...And it was very rare.*

Feifei: Were you called any names at school, William?

William: Yes, lots! I was called 'lanky' which means tall, because I was so tall, I *am* so tall. How about you, Feifei?

Feifei: No, I wasn't called any names. 遗憾的是曾经位于 Limehouse 地区的唐人街，我们现在只能通过一些旧照片和从老一代人的记忆里了解，因为在第二次世界大战的时候，Limehouse 在一系列空袭轰炸后不幸被炸平了。

William: But if you go to [bbcchina.com.cn](http://bbcchina.com.cn) and look for 'audio programmes' you'll be able to see some photos of Limehouse Chinatown and hear Leslie and Connie talking about them.

Feifei: I might go to the new Chinatown tonight actually.

William: What, for more dim sum? You greedy pig!

Feifei: Don't you dare call me names, lanky!